

英汉统计学词汇

王仲武 编

商 务 印 书 馆

英 汉 统 计 学 词 汇

王 仲 武 编

商 务 印 书 馆

1981 年 · 北京

英汉统计学词汇

王仲武编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 9017 1094

1981年6月第1版

开本 787×1092 1/64

1981年6月北京第1次印刷

字数 85 千

印数 10,600 册

印张 1⁵/₈

定价: 0.20 元

编 者 的 话

近年来, 统计学在世界各国科研和国民经济各个领域的应用越来越广泛。在我国社会主义现代化建设的进程中, 很多方面都离不开用科学的统计方法去解决问题。

本稿系根据旧作《统计学原理及应用》《俄中英统计名词汇编》加以精选补充, 汇编而成, 为我国从事统计业务的读者和翻译工作者提供一本参考工具书。

本稿选收统计学术语和有关词汇共五千余条, 以英汉对照形式排列。

限于水平, 错漏在所难免, 深望读者提出宝贵意见。

王 仲 武

1979 年 8 月 于北京

A

aberration 象差, 光行差

~ curve 象差曲线

abnormal 非常态的, 变态的

~ series 非常态数列

abrupt 峭度, 陡度

~ slop 陡峭斜度

~ distribution 陡度分布

abscissa 横坐标

~ of convergence 收敛横坐标

absence 缺, 无

~ of restrictions 无约束

absolute 绝对的

~ bound 绝对(边)界

~ constant 绝对常数

~ deviation 绝对偏差

~ dispersion 绝对离中差

~ error 绝对误差

~ frequency 绝对频率

~ moments 绝对矩

~ number 绝对数

~ property 绝对性

~ stability 绝对稳定性

~ temperature 绝对温度

~ tensor 绝对张量

~ unit 绝对单位

~ value 绝对值

~ value error 绝对值误差

~ zero 绝对零度

~ly symmetric function
绝对对称函数

~ly unbiased estimator
绝对无偏估计量

absorbing barrier 吸去(消失)障碍

absorption 吸收

~ law 吸收律

~ spectrum 吸收光谱

abstract 抽象的

~ category 抽象范畴

~ harmonic analysis 抽象的调和分析

~ real field 抽象实域

~ unit 抽象单位

abundant number 过剩数

acceleration (in curve) 加速率(在曲线上)

~ of convergence 收敛性的加速

~ parameter 加速参数

acceptable 可接受的

~ indexing 可接受标记

~ numbering 可接受配数

~ quality level 可接受的品质水平

acceptance 合格, 接受

~ boundary 接受边界
 ~ criterion 验收标准
 ~ domain 接受域
 ~ inspection 接受检查
 ~ line 接受线
 ~ number 接受数
 ~ region 接受域
accessibility 可达性
accessible 可达的
 ~ boundary 可达边界
 ~ point 可达点
 ~ state 可接近(状)态
 ~ stationary points 可达稳定点
 ~ subgroup 可达子群
accident 故障, 偶发事故
accidental 偶然的
 ~ base point 偶然基点
 ~ convergence 偶然收敛
 ~ error 偶然误差
account 帐目, 记帐
 current ~ 往来帐户, 流水帐
 a system of national ~ 国民核算体系
 analysis of ~ reports 会计报告分析
accumulated 累计的
 ~ value 累加值
 ~ total punching 累计总穿孔数
accumulation 聚点, 累积

~ of rounding errors 舍入误差的累积
 ~ point 聚点, 丛点
 ~ principle 聚积原理
accumulative 累积的
 ~ carry 累加进位
 ~ estimation 累积估计
accumulator 累加器
 ~ register 累加寄存器
accuracy 精确度
 ~ control character 精度指示符号
A-control 原子能控制
acid test 严格考验
actinometer 太阳能计, 日照仪
action 作用, 行动
 ~ limit 处置界限
 ~ space 行动空间
 admissible ~ 容许活动
 dependent ~ 相依行动
 independent ~ 独立行动
active 主动的
 ~ radar homing 主动式雷达寻的
 ~ satellite 有源卫星
 ~ transducer 主动式转换器
activity 活动性
 ~ analysis 活动性分析
 ~ levels 活动水平
 ~ ratio 活动率

~ vector 活动向量
actual 实际的
 ~ element 真有元素
 ~ life 实际寿命
 ~ measurement 真实量度
 ~ numerical value 实际数值
 ~ parameter list 实际参数表
 ~ power 有效功率
 ~ time 实际时间
adaptive 适应, 匹配
 ~ control 适应控制
 ~ optimization 适应最优化
 ~ prediction 适应预报
 ~ process 适应过程
 ~ system 适应性系统
addet-subtractor 加减器
addition 加法
 ~ of constraints 约束相加
 ~ of series 数列相加
 ~ of variable 变量相加, 加变量
 ~ of vector 向量相加
additional 附加的, 补助的
 ~ character 特殊符号
 ~ equipment 辅助设备
 ~ necessary condition 附加的必要条件
 ~ storage 辅助存储器

additive 加性
 ~ classes 加性类
 ~ congruential method 加同余法
 ~ decomposition 加性分解
 ~ function 加性函数
 ~ inverse 加性逆元素
 ~ number 堆垒数
 ~ law of probability 概率加性律
 ~ property of χ^2 χ^2 的可加性
 ~ theory of numbers 堆垒数论
address 地址
 ~ modification 变址
 ~ substitution 地址替换
adequate 适当的, 足够的
 ~ distribution 均匀分布
 ~ sample 充足样本
adherence 接触, 附贴
adjacent 相邻的
 ~ channel 相邻信道
 ~ extreme point 相邻极点
 ~ sides 邻边
 ~ vertices 邻顶
adjoint 伴随的
 ~ boundary value 伴随边值
 ~ curve 伴随曲线

- ~ determinant 伴随行列式
- ~ function 伴随函数
- ~ group 伴随群
- ~ integral equation 伴随积分方程
- ~ kernel 伴随核
- ~ linear differential equations 伴随线性微分方程
- ~ matrix 伴随(矩)阵
- ~ variable 伴随变量

adjust 调整**adjustable** 可调节的

- ~ contact 可调接点
- ~ mask 可调屏幕
- ~ resistance 可调节电阻

adjustment 调整, 修匀

- ~ chain relative 锁比修整
- ~ function 调节函数

admissible 容许的

- ~ action 容许行动
- ~ control 容许的控制
- ~ decision function 容许判定函数
- ~ error 容许误差
- ~ hypothesis 容许的假设
- ~ number 容许数
- ~ region 容许区域
- ~ statistical hypothesis 容许(的)统计假设
- ~ surface 容许曲面
- ~ test 容许的检定

- ~ transformation 容许变换

- ~ variation 容许变差

admittance 导纳, 允许

- ~ function (=admissible function) 容许函数
- ~ parameter 导纳参数

adopted values of constants

常数采用值

advanced 先进的

- ~ average 先进平均数
- ~ control 先行控制
- ~ feed-hole 前置导孔
- ~ feed tape 前置导孔纸带
- ~ potential 超前势
- ~ estimate 事前估计值
- ~ deviation report 偏差的先期报告

aero 气体, 空中, 航空

- ~ be data 需氧生物的(统计)数据
- ~ -amphibious data 海陆空联合(统计)资料
- ~ -thermoacoustic data 热核的(统计)数据
- ~ graphy 大气状况图表
- ~ space computer 航天计算机

affine 仿射

- ~ connection 仿射联络
- ~ coordinate 仿射坐标
- ~ curvature 仿射曲率

- ~ group 仿射群
- ~ mapping 仿射映射
- ~ normal 仿射法线
- ~ space 仿射空间
- ~ transformation 仿射变换
- affinity** 仿射性
 - ~ coefficient 亲和系数
- cohesive ~ 凝聚点
- affix, affixe** 附标
- aftereffect** 后效
- aggregate** 集合, 综合的
 - ~ output 总产量, 输出量
 - ~ value method of weighting 总值加权法
- aggregative** 综合的, 集合的
 - ~ index number 综合指数
 - ~ model 综合模型
 - ~ quantity index number 综合量的指数
- agribusiness** 农业综合企业
- agricultural** 农业的
 - ~ machinery 农业机械
 - ~ products 农产品
- index numbers of ~ products 农产品指数
- aleatory variable** 复杂变量, 偶遇变量
- algebraic(al)** 代数的
 - ~ analysis 代数分析
 - ~ deviation 代数偏差(值)
 - ~ function 代数函数
- ~ hymotopy 代数同伦
- ~ spiral 代数螺线
- ~ variety 代数簇
- ~ curve 代数曲线
- ~ difference 代数差
- alias-type transformation** 图象固定坐标移动的变换
- alibi-type transformation** 坐标固定图象移动的变换
- alienation** 转换
 - ~ coefficient 不相关系数
- alignment** 列线的
 - ~ chart 列线图, 算图
 - ~ diagram 算图, 列线图
- allocate** 定位, 分配
- allocation** 布局, 配置
 - ~ plan 地址分配方案
 - ~ of sample 样本的配置
 - ~ optimum 最优配置(样本)
- allowable** 容许的
 - ~ coordinates 容许的坐标
 - ~ defects 容许的缺点
 - ~ subgroup 容许子群
- allowance** 容差, (加工) 余量
- almost** 几乎, 殆
 - ~ certain 殆必然的
 - ~ periodic function 殆周期函数
 - ~ uniform convergence 殆一致收敛
- alpha** α 位的, 第一位的

~ error α 误差
 ~ index α 指数
 ~ particle α 粒子
 ~ ray α 射线
alter 更动, 改变
 ~ periodogram 更换的周期循环
alternate 交错
 ~ determinant 交错行列式
 ~ permutation 交错排列
alternating 轮流, 交替
 ~ graph 交错图
 ~ method 交错法
 ~ series 交错数列
alternative 交替
 ~ hypothesis 择一假设, 交替假设
 ~ optima 择一最优
 ~ source of energy 能源的选择
amount-of-change scale 等差尺度
amplification matrix 放大矩阵
amplitude 广度, 幅
 ~ distortion 波幅畸变
 ~ probability density 振幅概率密度
 ~ ratio 幅比
 ~ variation 幅度
 ~ velocity 幅速

~ waves 幅波
analagmatic 自反的
 ~ curve 自反曲线
 ~ surface 自反曲面
analogue (analog) 模拟
 ~ calculator 模拟计算器
 ~ signal 模拟信号
 ~ technique 模拟技术
 ~ type 模拟型
analysis 分析
 ~ for financial management 财务管理的分析
 ~ of balance sheet 资产负债表分析
 ~ of covariance 协方差分析
 ~ of data 资料分析
 ~ of expenses 费用分析
 ~ of frequency distribution 频数分配分析
 ~ of industrial accident data 工业事故资料的分析
 ~ of variance 方差分析
 image ~ 图象分析
 matrix ~ 矩阵分析
analytic 分析的
 ~ demonstration 解析证法
 ~ equivalence 解析等价
 ~ function 解析函数
ancillary 辅助

- ~ estimator 辅助估计
- ~ statistic 辅助统计
- annual** 年报, 年鉴
 - ~ decrement 年减量
 - ~ increment 年增量
 - statistic ~ 统计年鉴
- annular** 环状的, 圆形的
 - ~ region 环形区域
 - ~ transform 环变换
- anti** 反
 - ~ -logarithm 反对数
 - ~ -mode 反众数, U型分布
 - ~ -series 反数列
 - ~ thetic variats 对偶变数
- A-plane** 原子飞机
- application** 应用, 适用
 - ~ of equipartition theorem 均匀定理的应用
- applied** 应用的
 - ~ probability 应用概率论
 - ~ statistics 应用统计
- appraisal survey** 估价调查
- approximate** 近似
 - ~ derivative 近似导数
 - ~ error 近似误差
 - ~ mode 近似众数
 - ~ value 近似值
- approximation** 逼近, 近似
 - ~ theorem 近似定理
 - classical ~ 最优的近似数
- arbitrary** 假定, 任意
 - ~ average 假定平均数
- ~ origin 假定原点
- ~ parameter 任意参数
- arc-sine** 反正弦
 - ~ law 反正弦定律
- area** 面积, 区
 - ~ comparability factor 因子公比区
 - ~ sampling 抽样面积
- areal coordinates** 重心坐标, 面坐标
 - ~ velocity 面积速度
- argument** 辐角, 幅度
 - ~ function 辐角函数
 - ~ of vector 向量辐角
- arithmetic(al)** 算术的
 - ~ average or mean 算术平均数
 - ~ difference 算术差
 - ~ effective curve 算术有效曲线
 - ~ function 算术函数
 - ~ register 运算寄存器
 - ~ series 算术级数
 - ~ unit 算术单位
- arrangement** 排列
- array** 整列
 - ~ list 数组表
 - ~ of data 数据的阵列
 - ~ segment 数组段
- arrival distribution** 到达分布
- art** 技术
 - ~ of computation 计算技

巧
 ~ of work 原图
artificial 人造的, 仿真的
 ~ brain 仿真脑
 ~ intelligence 仿智, 人工智能
 ~ variables 人工变量
 ~ vector 人工向量
ascending 上升的
 ~ central series 升中心群列
 ~ chain condition 升链条件
 ~ order 递升次序
ascertainment error 查明的误差
aspect 方面, 外表
 ~ of energy conversion 能的转换方面
 ~ ratio 长宽比, 展弦比
assembly 集合, 装配
 ~ average 汇集平均值
 ~ drawing 装配图, 总图
 ~ program 汇编程序
assignment 分配, 定值
 ~ problem 分派问题
 ~ statement 赋值语句
 ~ symbol 赋值符号
associate 相伴, 连带
 ~ class 相联类
 ~d factor 相连因子
 ~ function 连带函数

~ ideal 相伴理想
 ~ matrix 相伴(矩)阵
association 结合, 联盟
 ~ scheme 结合方案
 illusory ~ 虚幻的结合
 partial ~ 偏相联
associative 结合的, 相联的
 ~ law 结合律
 ~ relation 结合关系
 ~ storage 相联存储器
assumed 假定的
 ~ mean 假定平均数
 ~ median 假定中位数
assumption 假定, 假设
 ~ formula 假定公式
asymmetrical 不对称的
 ~ distribution 不对称分布
 ~ impulse function 非对称脉冲函数
 ~ step function 非对称阶梯函数
 ~ test 不对称试验
asymptote 渐近线
asymptotic 渐近
 ~ distribution 渐近分布
 ~ efficiency 渐近效率
 ~ally efficient estimator 渐近效率估计量
atlas 图表集
attenuation 减微, 衰减
 ~ equalization 衰减均衡
attribute list 属性表

attributive classification 品质分类

augmented 扩张的

~ complexes 已扩张的复形

~ matrix 增广矩阵

~ operation code 扩充操作码

auto 自动的

~balance 自动平衡

~catalytic 自身催化的

~collimation 自动对准

~control 自动控制

~correction 自动校正

~correlation 自相关

~covariance function 自协方差函数

~curve 自决曲线

~draft 自动制图

~function 自相关函数

automatic 自动的

~ computer 自动计算机

~ data reducer 自动数据简化器

~ frequency control 自动频率控制

~ sequence computer 自动时序计算机

autoregression 自回归

autoregressive 自回归的

~ equations 自回归方程

~ process 自回归过程

~ series 自回归数列

auxiliary 辅助

~ conductor 辅助导线

~ mementos 补助动差

~ variable 辅助变数

available 可利用的

~ characteristic 可用特征

~ factor 可利用系数

~ power 有效功率

average 平均数

~ amount of inspection 平均量检验

~ annual rate of growth 平均年增率

~ deviation 平均差

~ divergence 平均散度

~ error 平均差误

~ index number 平均指数

~ of relatives 相对平均值

~ outgoing quality limit 平均出厂品质极限

~ probability 平均概率

~ quality 平均质量

~ sample number curve 平均样本数曲线

~ value 平均值

arithmetic ~ 算术平均数

geometric ~ 几何平均数

harmonic ~ 调和平均数

moving ~ 移动平均数

progressive ~ 累加平均数

quadratic ~ 二次平均
 true ~ 真实平均
 unweighted ~ 未加权平均
 weighted ~ 加权平均
 working ~ 工作平均
axis 轴
 ~ of abscissas 横轴, 横坐标轴
 ~ of ordinate 纵轴, 纵坐标轴

标轴
 ~ of coordinates 坐标轴
axiom 原理, 公理
 ~s of probability measure 概率度的公理
axonomic chart 轴测定图
azimuthal angle 方位角
azure 太空, 天, 天蓝色

B

Babson chart 伯卜生预测图
back 倒, 背
 ~ elevation 背视图
 ~ substitution 倒转代换
backward interpolation 后向插值
balance 平衡
 ~ chart 平衡图
 ~ of the national economy 国民经济的平衡
 ~ sheet 收支平衡表, 资产负债表
 ~d differences 平衡差
 ~d curves 平衡曲线
 ~d incomplete block 不全平衡间距
 ~d lattice square 平衡方格式
 ~d sample 对称样本

band 带
 ~ chart 带形图
 ~ curve 带形曲线
 ~ matrix 带状矩阵
bar 条
 ~ chart 条图
 ~ graph 条线图
Barlow's tables 巴罗表
Bartlett's test 巴特利特试验
barycenter coordinates 重心坐标
barycentric subdivision 重心重分
base 基, 底
 ~ line 基线
 ~ number 基数
 ~ period 基期
 ~ year or month 基年或基月

basic 基本的

- ~ data 基本数据
- ~ frequency 基本频率
- ~ representation 基本表示
- ~ statistics 基本统计数字
- ~ surface 基础面
- ~ variable 基本变量

battery 一组, 一套

- ~ of test 组(套)的试验
- weighted ~ 加权的组

Bayes 贝斯

- ~ postulate 贝斯的公设
- ~ theorem 贝斯定理

Bernstein's inequality 伯恩斯坦不等式

best 最佳

- ~ absolutely unbiased estimator 绝对无偏估计量
- ~ critical region 最佳临界区域
- ~ estimator 最佳估计量
- ~ fit 最佳配合

beta β

- ~ coefficient β 系数
- ~ error β 误差

bias 偏性, 偏倚

- ~ed error 偏误
- ~ed estimator 有偏估计量
- ~ed sample 有偏样本

bifactors 双因子

bifurcation 分歧

- ~ point (分) 歧点

~ theory 分歧理论

bigraded group 双重分次群

bilinear 双线性

- ~ function 双线性函数
- ~ interpolation 双线性插值

bill of lading 提(货)单

billion (美, 法) + 亿 ($=10^9$)
(英, 德) 万亿 ($=10^{12}$)

bimodal 两峰

- ~ curve 两峰曲线
- ~ distribution 双峰分布

binomial 二项式

- ~ expansion 二项展开式
- ~ index of dispersion 二项指数
- ~ theorem 二项式定理
- ~ probability paper 二项式概率图纸

biochemical synthesis 生物化学的合成

biomedical computer program 生物医学计算机程序

biometry (biometrics) 生物统计学

bionics 仿生学

bipolar factor 双极因子

birth rate 出生率, 生殖率

biserial 双列; 双数列

- ~ coefficient of correlation 双数列相关系数
- ~ ratio of correlation 双

- 列相关比
bivariate 双变量
 ~ distribution 二维分布双变数分布
 ~ normal distribution 二元正态分布
bivector 二重向量
blank from 空白表式
block 块形, 组区
 ~ diagram 方柱图, 草图
 ~ reservation 区保留
 ~ search 分批试验法
balanced incomplete ~ 不完全平衡区组
incomplete ~ 不完全区组
linked ~s 环绕的区组
partially balanced incomplete ~ 部分不全平衡区组
randomised ~s 随机化的区组
blue-print 蓝图
Boolean expression 布尔表达式
 ~ factor 布尔因子
 ~ term 布尔项
Borel measurable function 波莱尔可测函数
Bose-Einstein statistics 博斯—爱因斯坦统计法
bound 边缘, 界限, 约束
 ~ method 限界法
 ~ pair 界限对
 ~ variable 约束变项
box 框, 格, 单元
branch 支, 分枝, 分叉
 ~ curve 分枝曲线, 支线
 ~ process 分枝过程
broadened base system 扩张基期法
broken 折, 断
 ~ curve 折线的曲线
 ~ line graph 折线图
Brownian motion process 布朗运动过程
budget 预算
 ~ deficit 预算赤字
progressive cash ~ 累进现金预算
bulk sampling 大量抽样
bunch-map analysis 聚束图分析
bureau of the census 人口普查局
business 贸易, 商情
 ~ barometer 商情测变表
 ~ cycles 商情循环
 ~ forecasting 商情预测

C

calculating 计算

~ chart 计算图

~ machine 计算机

calculus 计算

~ of classes 类演算

~ of observations 观测演算

call-back 召回, 收回**cancellation** 消去~ law of multiplication
乘法消去律**canonical** 典型, 标准

~ base 典范基

~ coordinates 典范坐标

~ correlation 典型相关

~ correlation coefficient
典型相关系数

~ distribution 典型分布

~ statistics 标准统计数字

~ variate 典型变数

capacity 容量, 通过能力

~ dimension 容量维数

capital 资本~ consumption allowances
折旧额, 资本消费补偿

~ output ratio 资本产出率

~ coefficient 资本系数

caption 纵标目**capture-release sampling** 取
和舍的样本, 采取与放弃的
样本**card** 卡片~ model 纸片模型, 卡片
模型**cardinal** 基数

~ equivalence 基数等价

~ number 基数, 纯数

~ power 基数幂

~ product 基数积

~ sum 基数和

carrier 承载形, 承载子

~ curve 承载形曲线

~ frequency 承载形频率

~ function 承载形函数

carte 图quality-control ~ 质量控
制图**cartography** 制图学**cascade** 级联

~ carry 逐位进位

~ shower 级联簇射

categorical 类型的

~ measure 分类值

~ series 类型数列

category 类型, 范畴